

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 39 (1992)
Heft: 11-12

Rubrik: Impressum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione
Hans Jürg Münger (JM)
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 8272, 3001 Bern
Telefon 031 25 65 81, Telefax 031 26 21 02

Ständige Mitarbeiter / Collaborateurs permanents / Collaboratori permanenti:
René Mathey, Pully (rm.)
Eduard Reinmann, Littau (rei.)

Herausgeber / Editeur / Editore
Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 8272, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président central / Presidente centrale
Robert Bühler
c/o Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 8272, 3001 Bern

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione
Vogt-Schild Druckzentrum
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telefax 065 247 335
Vertrieb: Eveline Walser

Inserate / Annonces / Inserzioni
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Telefax 01 242 34 89
Anzeigenleiter: Alfred Schuhmacher
Pour la Suisse romande:
Presse Publicité SA
5, avenue Krieg, case postale 290
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

Abonnement / Abbonamento:
Fr. 38.- für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 38.- pour non-membres (Suisse)
Fr. 38.- per non membri (Svizzera)
Fr. 48.- (Ausland) / Fr. 48.- (étranger)
Fr. 48.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution / Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249
Edition contrôlée (REMP): 23 249
Edizione controllata (WEMPF): 23 249

VORSCHAU/PRÉVISION/PREVISIONE

Die Elektronische Datenverarbeitung (EDV) hat in Privatunternehmen und Verwaltungen schon lange Einzug gehalten. Auch der Zivilschutz entzieht sich dieser Entwicklung nicht. Die Ansprüche sind jedoch je nach Grösse der Organisation sehr unterschiedlich. In der Ausgabe 1-2/93 vermittelt «Zivilschutz» einen Überblick über marktgängige Produkte.

Le traitement électronique des données (TED) a déjà fait son entrée depuis longtemps dans les entreprises privées et les administrations. La protection civile ne peut échapper à cette évolution. Les exigences sont toutefois très diverses selon la dimension de l'organisation. Dans son numéro 1-2/93, «Protection civile» livre une vue d'ensemble des produits courants offerts sur le marché.

L'elaborazione elettronica dei dati (EED) si è ormai da tempo affermata nelle imprese private e nelle amministrazioni. Anche la protezione civile non può sottrarsi a questa evoluzione. Le esigenze sono però diverse a seconda della grandezza dell'organizzazione. Nel numero 1-2/93 la nostra rivista farà una panoramica dei prodotti disponibili sul mercato.

Die neu gewichteten Ziele des Zivilschutzes sind seine Chance, dem Wertewandel zu begegnen.

Les objectifs réévalués de la protection civile: une chance pour elle de parer au bouleversement des valeurs.

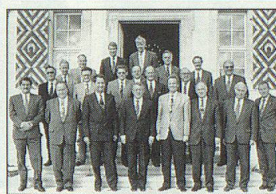
I nuovi obiettivi ridefiniti della protezione civile sono la sua chance per affrontare il mutamento dei valori.

INHALT/SOMMAIRE/SOMMARIO

Jahresthema / Thème de l'année / Tema dell'anno

Kurzichtigkeit und Kleinmütigkeit sind reale Gefahren ... und es braucht ihn doch!	8
L'imprévoyance et le découragement sont des dangers réels	9
«Sondage» express!	10
La scarsa apertura mentale e la mancanza di coraggio sono pericoli reali	11
	12

Aktuell / Actualité / Attualità



Die Zivilschutzdirektoren tagten in Solothurn 13

SZSV-Zentralvorstand: rege Diskussion aktueller Themen	14
Comité central de l'USPC: discussion animée sur des thèmes actuels	14
USPC: Il Comitato centrale discute animatamente di alcuni temi attuali	15

SZSV-Impulstagung / Séminaire de l'USPC / Seminario dell'USPC

Du Plan directeur à la loi – de la pratique pour la pratique	16
La protezione civile: dal concetto direttivo alla legge	17
«Ich bin erleichtert und zufrieden»	18

Unter der Bundeskuppel / Sous la coupole du Palais fédéral / Sotto la cupola del Palazzo federale

Von Wohltätern und Pfadfindern	19
Bienfaiteurs et éclaireurs	20
Benefattori e boy-scout	22

Kantone / Cantons / Cantoni

Bern	23
Luzern	24
Zürich	28

Voix Suisse romande

Edito romand	30
Ça bouge à Genève	30
Coordination sanitaire	30

BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO

Keine Sendekonzessionen mehr für SE-125	32
Suppression des concessions temporaires relatives aux appareils radio SE-125	32
Soppressione delle concessioni per l'uso delle SE-125	32

Zivilschutz in der Gemeinde / Protection civile dans la commune / Protezione civile nel comune

	33
Zivilschutz im Arbeitseinsatz / La protection civile au travail / La protezione civile al lavoro	42

In Kürze / En bref / In breve	46
--------------------------------------	----

Personelles / Personnel / Personale	50
--	----

TITELBILD/PAGE DE COUVERTURE/COPERTINA

